



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

*Výbor pre rozvoj*

**2011/0405(COD)**

30.5.2012

# **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 6 – 22**

**Návrh stanoviska**  
**Nirj Deva**  
(PE487.772v01-00)

Nástroj európskeho susedstva

Návrh nariadenia  
(COM(2011)0839 v konečnom znení – C7-0492/2011 – 2011/0405(COD))

AM\902938SK.doc

PE489.619v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

AM\_Com\_LegOpinion

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 Filip Kaczmarek

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 2

*Text predložený Komisiou*

(2) Článkom 8 Zmluvy o Európskej únii sa zabezpečuje rozvoj osobitných vzťahov so susednými krajinami s cieľom vytvoriť priestor prosperity a dobrého susedstva, ktorý je založený na hodnotách Únie a je charakterizovaný blízkymi a mierovými vzťahmi založenými na spolupráci.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(2) Článkom 8 Zmluvy o Európskej únii sa zabezpečuje rozvoj osobitných vzťahov so susednými krajinami s cieľom vytvoriť priestor prosperity a dobrého susedstva, ktorý je založený na hodnotách Únie, **ako sú stanovené v článku 2 Zmluvy o Európskej únii**, a je charakterizovaný blízkymi a mierovými vzťahmi založenými na spolupráci.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 Filip Kaczmarek

### Návrh nariadenia Odôvodnenie 7

*Text predložený Komisiou*

(7) Od začiatku pôsobenia európskej susedskej politiky došlo k viacerým významným zmenám a bol ustanovený nástroj európskeho susedstva a partnerstva. Znamenalo to prehĺbenie vzťahov medzi partnermi a spustenie regionálnych iniciatív a demokratických transformačných procesov v regióne. Tieto zmeny sa stali základom predstavy o novej európskej susedskej politike ustanovenej v roku 2011 na základe komplexného strategického preskúmania politiky. Boli vytýčené kľúčové ciele pre spoluprácu Únie so susednými krajinami a zabezpečila sa väčšia podpora pre partnerov oddaných budovaniu demokratickej spoločnosti a realizujúcich reformy v súlade so

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) Od začiatku pôsobenia európskej susedskej politiky došlo k viacerým významným zmenám a bol ustanovený nástroj európskeho susedstva a partnerstva, **ktorého využitie si nedávno vyžiadala arabská jar**. Znamenalo to prehĺbenie vzťahov medzi partnermi a spustenie regionálnych iniciatív a demokratických transformačných procesov v regióne. Tieto zmeny sa stali základom predstavy o novej európskej susedskej politike ustanovenej v roku 2011 na základe komplexného strategického preskúmania politiky. Boli vytýčené kľúčové ciele pre spoluprácu Únie so susednými krajinami a zabezpečila sa väčšia podpora pre partnerov oddaných budovaniu demokratickej spoločnosti

zásadou „viac za viac“ a zásadou „vzájomnej zodpovednosti“.

a realizujúcich reformy v súlade so zásadou „viac za viac“ a zásadou „vzájomnej zodpovednosti“.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Jean Roatta**

### **Návrh nariadenia Odôvodnenie 7**

#### *Text predložený Komisiou*

(7) Od začiatku pôsobenia európskej susedskej politiky došlo k viacerým významným zmenám a bol ustanovený nástroj európskeho susedstva a partnerstva. Znamenalo to prehĺbenie vzťahov medzi partnermi a spustenie regionálnych iniciatív a demokratických transformačných procesov **v regióne**. Tieto zmeny sa stali základom predstavy o novej európskej susedskej politike ustanovenej v roku 2011 na základe komplexného strategického preskúmania politiky. **Boli vytýčené** kľúčové ciele **pre** spoluprácu **Únie so susednými krajinami a zabezpečila sa väčšia podpora** pre partnerov oddaných budovaniu **demokratickej spoločnosti a realizujúcich reformy** v súlade so zásadou „viac za viac“ a zásadou „vzájomnej zodpovednosti“.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) Od začiatku pôsobenia európskej susedskej politiky došlo k viacerým významným zmenám a bol ustanovený nástroj európskeho susedstva a partnerstva. Znamenalo to prehĺbenie vzťahov medzi partnermi a spustenie regionálnych iniciatív a demokratických transformačných procesov, **najmä v krajinách na južnom pobreží Stredozemného mora po udalostiach z jari 2011**. Tieto zmeny sa stali základom predstavy o novej európskej susedskej politike ustanovenej v roku 2011 na základe komplexného strategického preskúmania politiky. **Táto politika vytýčila** kľúčové ciele **podporujúce spoluprácu a podporu** pre partnerov oddaných budovaniu **spravodlivejšej a demokratickejšej spoločnosti a spoločnosti, v ktorej sa dodržiavajú ľudské práva a slobody** v súlade so zásadou „viac za viac“ a zásadou „vzájomnej zodpovednosti“.

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Jean Roatta**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 8a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(8a) Rozsah tohto nástroja by mal podporiť cezhraničný a diferencovaný prístup s cieľom uľahčiť účinné a rýchle vykonávanie programov v krajinách, ktorých sa týka európska susedská politika, a v záujme podpory regionálneho a medziregionálneho rozvoja projektov a politiky decentralizovanej spolupráce.**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**  
**Filip Kaczmarek**

**Návrh nariadenia**  
**Odôvodnenie 19**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(19) Finančné potreby vonkajšej pomoci Európskej únie *neustále* narastajú, ekonomická a rozpočtová situácia Únie však obmedzuje zdroje dostupné pre takúto pomoc. Preto sa Komisia musí usilovať o čo najúčinnějšíe využitie dostupných finančných prostriedkov využívaním finančných nástrojov s pákovým efektom. Takýto efekt sa môže zvýšiť tým, že sa umožní jednorazové aj opakované použitie finančných prostriedkov investovaných a vytvorených prostredníctvom finančných nástrojov.

(19) Finančné potreby vonkajšej pomoci Európskej únie *stále* narastajú, ekonomická a rozpočtová situácia Únie však obmedzuje zdroje dostupné pre takúto pomoc. Preto sa Komisia musí usilovať o čo najúčinnějšíe využitie dostupných finančných prostriedkov využívaním finančných nástrojov s pákovým efektom, ***spolu s väčšou zodpovednosťou a transparentnosťou, a to predovšetkým keď poskytuje rozpočtovú podporu tretím krajinám.*** Takýto efekt sa môže zvýšiť tým, že sa umožní jednorazové aj opakované použitie finančných prostriedkov investovaných a vytvorených prostredníctvom finančných nástrojov.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11 Filip Kaczmarek

### Návrh nariadenia Článok 2 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Podpora poskytovaná na základe tohto nariadenia posilňuje rozšírenú politickú spoluprácu a postupnú hospodársku integráciu medzi Úniou a partnerskými krajinami, najmä však plnenie dohôd o partnerstve a spolupráci, dohôd o pridružení alebo iných existujúcich a budúcich dohôd a spoločne dohodnutých akčných plánov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Podpora poskytovaná na základe tohto nariadenia posilňuje rozšírenú politickú **a sociálnu** spoluprácu a postupnú hospodársku integráciu medzi Úniou a partnerskými krajinami, najmä však plnenie dohôd o partnerstve a spolupráci, dohôd o pridružení alebo iných existujúcich a budúcich dohôd a spoločne dohodnutých akčných plánov.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12 Filip Kaczmarek

### Návrh nariadenia Článok 2 – odsek 2 – písmeno d

*Text predložený Komisiou*

(d) trvalo udržateľný a inkluzívny rozvoj vo všetkých aspektoch, odstraňovanie chudoby, okrem iného prostredníctvom rozvoja súkromného sektora, podpora vnútornej hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, rozvoj vidieka, opatrenia v oblasti zmeny klímy a odolnosť voči katastrofám;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) trvalo udržateľný a inkluzívny rozvoj vo všetkých aspektoch, odstraňovanie chudoby, okrem iného prostredníctvom rozvoja súkromného sektora, **partnerstvo medzi verejným a súkromným sektorom**, podpora vnútornej hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, rozvoj vidieka, opatrenia v oblasti zmeny klímy a odolnosť voči katastrofám;

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13 Jean Roatta

**Návrh nariadenia**

**Článok 2 – odsek 2 – písmeno da (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**da) podpora, rozvoj a upevňovanie hodnôt slobody, demokracie, rešpektovania ľudských práv a základných slobôd, ako aj zásad rovnoprávnosti, právneho štátu a dobrého riadenia, na ktorých je Európska únia založená, a to prostredníctvom dialógu a spolupráce s tretími krajinami;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14  
Filip Kaczmarek**

**Návrh nariadenia**

**Článok 2 – odsek 2 – písmeno e**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(e) podpora pre budovanie dôveryhodnosti a ďalšie opatrenia prispievajúce k bezpečnosti a k prevencii a riešeniu konfliktov;**

**e) *aktívna* podpora pre budovanie dôveryhodnosti a ďalšie opatrenia prispievajúce k bezpečnosti a k prevencii a riešeniu konfliktov, *najmä tzv. zmrazených konfliktov*;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15  
Jean Roatta**

**Návrh nariadenia**

**Článok 2 – odsek 2 – písmeno ea (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ea) podpora rozvoja obnoviteľných zdrojov energie (veternej, vodnej, slnečnej, fotovoltickej) a boj proti globálnemu otepľovaniu s cieľom**

*dosiahnuť ciele stratégie Európa 2020, čo sa týka pokroku v oblasti prepojení a energetických sietí, ako je účinná realizácia plánu pre odvetvie slnečnej energie v Stredozemí alebo programu DESERTEC;*

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16** **Filip Kaczmarek**

### **Návrh nariadenia** **Článok 2 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Dosahovanie týchto cieľov sa bude hodnotiť predovšetkým prostredníctvom príslušných pravidelných správ EÚ o realizácii politiky a v prípade odseku 2 písm. a), d) a e) pomocou príslušných ukazovateľov stanovených medzinárodnými organizáciami a inými zainteresovanými orgánmi; v prípade odseku 2 písm. b), c) a d) uplatňovaním regulačného rámca EÚ partnerskými krajinami podľa potreby; v prípade odseku 2 písm. c) a f) pomocou počtu príslušných dohôd a činností v oblasti spolupráce. K týmto ukazovateľom budú patriť okrem iného primerane monitorované demokratické voľby, úroveň korupcie, obchodné toky a ukazovatele umožňujúce meranie vnútorných ekonomických disproporcií vrátane úrovne zamestnanosti.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Dosahovanie týchto cieľov sa bude hodnotiť predovšetkým prostredníctvom príslušných pravidelných správ EÚ o realizácii politiky a v prípade odseku 2 písm. a), d) a e) pomocou príslušných ukazovateľov stanovených medzinárodnými organizáciami a inými zainteresovanými orgánmi; v prípade odseku 2 písm. b), c) a d) uplatňovaním regulačného rámca EÚ partnerskými krajinami podľa potreby; v prípade odseku 2 písm. c) a f) pomocou počtu príslušných dohôd a činností v oblasti spolupráce. K týmto ukazovateľom budú patriť okrem iného primerane monitorované demokratické voľby **a procesy, a to vrátane rozvoja demokratických politických strán a zabezpečenia politických práv uchádzačov kandidujúcich vo voľbách**, úroveň korupcie, obchodné toky a ukazovatele umožňujúce meranie vnútorných ekonomických disproporcií vrátane úrovne zamestnanosti.

Or. en



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17 Jean Roatta

### Návrh nariadenia Článok 3 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Dohody o partnerstve a spolupráci, dohody o pridružení a iné existujúce a budúce dohody ustanovujúce vzťah s partnerskými krajinami, zodpovedajúce oznámenia, závery Rady **a** uznesenia Európskeho parlamentu, ako aj príslušné závery z ministerských porád s partnerskými krajinami predstavujú celkový rámec politiky pre plánovanie a realizáciu podpory Únie na základe tohto nariadenia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Dohody o partnerstve a spolupráci, dohody o pridružení a iné existujúce a budúce dohody ustanovujúce vzťah s partnerskými krajinami, zodpovedajúce oznámenia, závery Rady, uznesenia Európskeho parlamentu, **Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie a Európsko-stredomorského zhromaždenia miestnych a regionálnych samospráv**, ako aj príslušné závery z ministerských porád s partnerskými krajinami predstavujú celkový rámec politiky pre plánovanie a realizáciu podpory Únie na základe tohto nariadenia.

Or. fr

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18 Filip Kaczmarek

### Návrh nariadenia Článok 4 – odsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Podpora Únie poskytovaná na základe tohto nariadenia jednotlivým partnerským krajinám je diferencovaná vo svojej forme a sumách v závislosti od odhodlanosti partnerskej krajiny k reformám a jej pokroku pri realizácii týchto reforiem. Táto diferenciácia vyjadruje úroveň ambicióznosti partnerstva krajiny s Úniou, jej pokrok pri budovaní hlbokaj a trvalo udržateľnej demokracie, jej pokrok pri dosahovaní cieľov dohodnutých reforiem, potreby a schopnosti krajiny a potenciálny vplyv podpory Únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Podpora Únie poskytovaná na základe tohto nariadenia jednotlivým partnerským krajinám je diferencovaná vo svojej forme a sumách v závislosti od odhodlanosti partnerskej krajiny k reformám a jej pokroku pri realizácii týchto reforiem, **a to za predpokladu, že rozdelenie finančných prostriedkov medzi Úniu pre Stredozemie a Východné partnerstvo neprekáža plneniu cieľov ani jedného z týchto dvoch projektov a nerealizuje sa spôsobom, ktorý by zvýhodňoval jeden projekt na úkor druhého**. Táto diferenciácia vyjadruje

úroveň ambicióznosti partnerstva krajiny s Úniou, jej pokrok pri budovaní hlbokkej a trvalo udržateľnej demokracie, jej pokrok pri dosahovaní cieľov dohodnutých reforiem, potreby a schopnosti krajiny a potenciálny vplyv podpory Únie.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19** **Filip Kaczmarek**

### **Návrh nariadenia** **Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Podpora Únie na základe tohto nariadenia sa v zásade určuje v partnerstve s príjemcami. Partnerstvo podľa potreby zahŕňa vnútroštátne, regionálne a miestne orgány, ostatné zainteresované subjekty, občiansku spoločnosť, sociálnych partnerov a ďalších neštátnych účastníkov podieľajúcich sa na príprave, realizácii a monitorovaní podpory Únie.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Podpora Únie na základe tohto nariadenia sa v zásade určuje v partnerstve s príjemcami. Partnerstvo podľa potreby zahŕňa vnútroštátne, regionálne a miestne orgány, ostatné zainteresované subjekty, občiansku spoločnosť, sociálnych partnerov a ďalších neštátnych účastníkov podieľajúcich sa na príprave, realizácii a monitorovaní podpory Únie **s cieľom zabezpečiť ich zapojenie do príslušných projektov.**

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20** **Birgit Schnieber-Jastram**

### **Návrh nariadenia** **Článok 5 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Pri realizácii tohto nariadenia sa zabezpečí súlad s ostatnými oblasťami vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými relevantnými politikami Únie. V tejto súvislosti sú opatrenia financované na

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Pri realizácii tohto nariadenia sa zabezpečí súlad s ostatnými oblasťami vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými relevantnými politikami Únie. V tejto súvislosti sú opatrenia financované na

základe tohto nariadenia, vrátane opatrení riadených Európskou investičnou bankou (EIB), založené na koordinácii politických dokumentov uvedených v článku 3 ods. 1 a 2, ako aj na osobitných záujmoch Únie, jej politických prioritách a stratégiách. Takéto opatrenia rešpektujú záväzky vyplývajúce z viacstranných dohôd a medzinárodných dohovorov, ktorých sú Únia a partnerské krajiny zmluvnými stranami.

základe tohto nariadenia vrátane opatrení riadených Európskou investičnou bankou (EIB) založené na koordinácii politických dokumentov uvedených v článku 3 ods. 1 a 2, ako aj na osobitných záujmoch Únie, jej politických prioritách a stratégiách. Takéto opatrenia rešpektujú záväzky vyplývajúce z viacstranných dohôd a medzinárodných dohovorov, ktorých sú Únia a partnerské krajiny zmluvnými stranami, **a povinnosti, ktoré vyplývajú zo súdržnosti politík v záujme rozvoja, ako to bolo stanovené v článku 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Filip Kaczmarek**

### **Návrh nariadenia Článok 5 – odsek 1**

#### *Text predložený Komisiou*

1. Pri realizácii tohto nariadenia sa zabezpečí súlad s ostatnými oblasťami vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými relevantnými politikami Únie. V tejto súvislosti sú opatrenia financované na základe tohto nariadenia, vrátane opatrení riadených Európskou investičnou bankou (EIB), založené na koordinácii politických dokumentov uvedených v článku 3 ods. 1 a 2, ako aj na osobitných záujmoch Únie, jej politických prioritách a stratégiách. Takéto opatrenia rešpektujú záväzky vyplývajúce z viacstranných dohôd a medzinárodných dohovorov, ktorých sú Únia a partnerské krajiny zmluvnými stranami.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Pri realizácii tohto nariadenia sa zabezpečí súlad s ostatnými oblasťami vonkajšej činnosti Únie, ako aj s ostatnými relevantnými politikami Únie, **ako to bolo stanovené v článku 208 Zmluvy o fungovaní Európskej únie v súvislosti so súdržnosťou politík v záujme rozvoja.** V tejto súvislosti sú opatrenia financované na základe tohto nariadenia vrátane opatrení riadených Európskou investičnou bankou (EIB) založené na koordinácii politických dokumentov uvedených v článku 3 ods. 1 a 2, ako aj na osobitných záujmoch Únie, jej politických prioritách a stratégiách. Takéto opatrenia rešpektujú záväzky vyplývajúce z viacstranných dohôd a medzinárodných dohovorov, ktorých sú Únia a partnerské krajiny zmluvnými stranami.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**  
**Filip Kaczmarek**

**Návrh nariadenia**  
**Článok 7 – odsek 9**

*Text predložený Komisiou*

9. V prípade krízy alebo ohrozenia demokracie, právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd alebo v prípade prírodnej katastrofy či katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou, sa môže uskutočniť ad hoc preskúmanie programovacích dokumentov. Takéto núdzové preskúmanie zabezpečí zachovanie súdržnosti medzi podporou Únie poskytovanou na základe tohto nariadenia a podporou poskytovanou na základe iných finančných nástrojov Únie. Núdzové preskúmanie môže viesť k prijatiu zrevidovaných programovacích dokumentov. V takom prípade Komisia pošle zrevidované programovacie dokumenty v priebehu jedného mesiaca od ich prijatia Európskemu parlamentu a Rade na informačné účely.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. V prípade krízy alebo ohrozenia demokracie, právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd alebo v prípade prírodnej katastrofy či katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou, sa môže uskutočniť ad hoc preskúmanie programovacích dokumentov. Takéto núdzové preskúmanie zabezpečí zachovanie súdržnosti medzi podporou Únie poskytovanou na základe tohto nariadenia a podporou poskytovanou na základe iných finančných nástrojov Únie, **ako je napríklad európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva (ENDLP) alebo Európska nadácia na podporu demokracie**. Núdzové preskúmanie môže viesť k prijatiu zrevidovaných programovacích dokumentov. V takom prípade Komisia pošle zrevidované programovacie dokumenty v priebehu jedného mesiaca od ich prijatia Európskemu parlamentu a Rade na informačné účely.

Or. en